美國人眼中的凌波

—趙浩生—（一）

（紐約航訊）最近一兩年間，在美國翻看港台及東南亞各種出版的影劇欄，不斷看見「凌波熱」，「凌波狂」，「凌波迷」等大字標題與譯字上，但由於遠隔數千里，人們實在無法猜想或體會到凌波之可熱，可狂，可迷之處。

而今由於「梁山伯與祝英台」一片在紐約上演，凌波，這顆閃耀於亞洲影壇的新星，像英國的披頭歌詠團一樣，她的魔力開始在留美的中國人及美國觀衆心中發生作用了。

中國電影在美國的市場以往只是限於各地的中國街，自兩月前紐約第五十五街劇場由華僑影商文華廣接管專門放映中國影片後，才算正式打入美國市場，第一部邵氏公司出品林黛主演的「妲己」上演後曾獲得一致的好評，如今第二部依然是邵氏公司出品由凌波及樂蒂主演的「梁山伯與祝英台」開映，茲將紐約各報影劇欄對此片的評價介紹如下，以為注意海外市場的中國電影業人士及對凌波熱，狂，迷，的觀衆們的參考。

英文把邵氏老板的名字譯成，「邵跑跑」，「梁」片的英譯是「此恨綿綿」。

紐約時報的影評家利賽爾將「邵跑跑」譽為「東方的詹納克」，並認為「此恨綿綿」的名字與劇情相對照，確能表現翻譯中的「信，達，雅」之妙。

他說這個電影的整個故事是以「鄭重緩慢的中國手法敘述出來的，其中的場面變化無窮，對白猶如女高音歌唱，表演則類似啞劇。」

他認為「每一景的時間都太長，對白亦不够簡短扼要，予人以片短話長無法控制之感。」

片中雖有無數引人入勝的鏡頭，但因為「導演李翰祥把全片拖的太長，即乎最美麗的場面也會使人看膩了。」

訪港賀歲丹麥隊

與頓斯足球隊曾膺歐洲爲全麥冠軍隊

他們是踢「WM式」的較古式陣伍，其運用相當純熟，而且有極好的成績表現在這些聯賽中，與頓斯的實力將與瑞典宇哥登隊的實力不相伯仲，是均等般的實力了。

且看今次賀歲的丹麥隊，他們具有悠久的歷史及相當好的狀態，在「過年」時候來港，預料一定能够有好的演出無疑了。（完）

十餘單位荐球員參加足總青訓班

（傑志）袁永平，朱永潤，蔡華國，蔡光華，梁堂興，孫興華。（愉園）陳昌，阮家富，翟錦輝，陳禮文，莫小霖，（怡和）：，黎成初。（港大）李禮然，盧祥興。（大埔）：趙光華。（中青）：盧榮泰，嚴家成，楊煜景，盧錦泉，王紹楷，李煜年。（鴨脷洲青年）：馮寶全。（港九青年）：陳德明，黃錦普。（遠中）張國强，葉强。（聖嘉露學校）俞哈利，歐陽振華，李祿城，余洪深，楊保羅，陳志啓，潘國榮。【國榮】林哲漢，鄭紹賢，鍾碧忠，王錦權。【賀育青年】方偉堂，鄭榮鑒。「完」

西德性彈撼好萊塢

德國的「性彈」不斷的轟炸好萊塢。以破壞家庭來說，「性彈」的威力大於「核彈」。好萊塢的女性居民——大明星，小明星以及家庭主婦——震驚「性彈」的威力，刻正考慮組織一個「禁止性彈會」呢？

好萊塢有許多家庭，已給「性彈」破壞了。專寫好萊塢秘聞的祖海咸斯，就毀於「性彈」愛姬森瑪的火力下。愛姬森瑪是美高梅從西德彈美，「一」

法國的鬧鬼案

滿成

而他們房子的四周又無鄰舍人家，聲音顯然是出於鬼怪。而這件事竟然過了幾個月之久，才被專家研究出那鬼聲的物質根源。原來隔這所房子七百公尺處，新近開了一個麵包作坊，麵包師傅在夜作麵包時，麵團向案板一扔，案板撞了水管，水管遞到七百公尺外的那一家人家的牆壁來，因而把麵團聲傳進了人們的耳鼓。

在兩百多年前已出過反迷信的大哲學家伏爾，後來又出過大科學家居里夫婦等人物的法國，在我們的想像中，到了二十世紀，迷信鬼怪的事，一定早已絕跡。其實大謬不然，和許多文化落後的國家一樣，法國至今還存在一批[illegible]學家的人，據某方的估計，他們的數目還有四五十萬。他們的職業就是捉鬼。據他們自己的宣傳是可以把你死去的親人請來，還讓你同鬼魂見面，[illegible]實驗，著名的靈學家在十八世紀[illegible]松。尤是羅貝留松，當時是風靡一時，一七九八年有人要求他把被反革命謀殺的大革命家馬拉請來，他欣然允諾，叫大家坐在一間黑暗的屋子裡看他使法。他在屋子正中擺一個銅碗，先倒了半杯血，一瓶酒精，十二滴銷鏹水在燒火爐裏，然後用兩份「自由人報」點燃酒精，使它燃成熊熊的烈火，不久火光中就出現了一個人影，「二」

新聞故事

民國五十四年 南平別墅職員表

主席	梁緝光	岑國寶	
議長	馮宏職	鄭禹光	
財政	岑崇敦	岑茂泉	
西文	岑兆英	徐定璋	
中文	鄭振琼	岑連開	
監督	梁惠灼	蔡少伯	
稽數	陳輝猷	鄭忠秀	
催收	岳如利	鄭棟柱	
慈善	張光俊	鄭任聲	
宣傳	林普俊	李松長	黎仁杰
		盧金榮	
顧問	鄭天華		
調查	譚恭沖	鄭文杰	蔡新強
	孔繁穠	唐世富	莫日榮
評議員全體			

民國五十四年 南平別墅實業部職員

總理	岑國寶	梁緝光	
財政	岑茂泉	岑崇敦	
西文	徐定璋	岑兆英	
核數	鄭忠秀	陳輝猷	
監督	蔡盛林	岑崇超	
中文	鄭振琼	岑連開	
董事	徐世芹	孔繁穠	莫介煌
	鄭如山	梁雲浩	岑茂材
	馮立輔	唐日濃	林普俊
	陳文熾	何燕猷	黎榮倫
	鄭尚[illegible]	蔡新强	譚恭沖

△南平別墅鳴謝

本別墅於民國五十四年元月三日舉行成立第三十七週年紀念典禮荷蒙各僑團僑領及商號惠賜賀儀生花菓品等盛意拳拳增光不少仝人等拜領之餘銘感五中謹綴數言藉伸謝忱厚惠芳名恕不領錄 並祝列位新年康樂發財

◎域埠徐演良謝啓

先叔祖父徐公浩然不幸於元月八日壽終積閏享壽九十歲叔父鴻換等家居祖國由鄙人料理喪事經於同月十六日假座仙士殯儀館舉行喪禮隨即出殯安葬齊路屋墳場辱承宗親戚友各商號業團親臨送行並惠賜賻儀花圈高誼隆情至深銘感統此致謝

期服侄孫 演良拭淚頓首

惠賜芳名 恕不稱呼

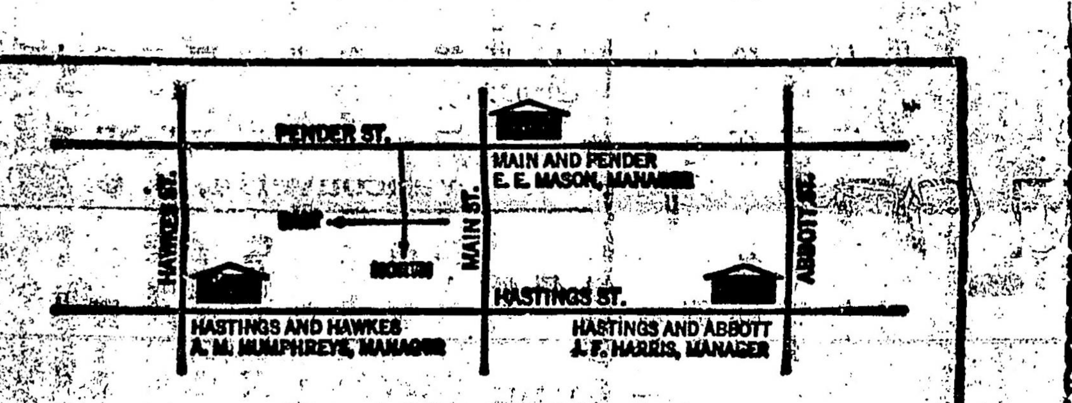
（賻儀）徐煥俊 周蔭棠 每五元
徐秉剛 秉漢 秉常共十元 林國志
蘇炳培 每叁元 馬心民 謝春森
曾興財 曾志鴻 黎灼申 周桂良
徐渭璜 周炳球 每式元 徐鎮彥
黃維忠 徐炳宜 黃居輝 每二元
（素車）徐秉財 昆仲 甘燕雄 溫健盤
（花圈）域埠禹山分所 林建隆
徐鑑檀 黃顯崧 徐太河 朱榮基
魏 富 徐秉剛秉漢秉章 溫健盤
甘燕雄 徐翠葵清葵麗葵冠葵 林照
徐錦開合家 司徒洪 江義石 關利

加拿大 雲高華 浪琴唱片唱帶公司
Longine Record & Tape Co.,
P.O. Box 3151 Vancouver 3, B.C.

是收藏家的寶庫
新貨重到
紅線女一九六四年度煇煌傑作
搜書院 全齣十弍寸四張（紅線女 馬師曾 李飛龍 譚玉眞 合唱）
思凡 全本十二寸一張（紅線女獨唱，創專曲新腔之里程碑）
以上每張特價六元九角
張仲文隨片登台之電影全部插曲
龍翔鳳舞 十寸一張 五元二毛半
是鑑賞家的樂府
是北美唯一唱片之總滙

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

新到大幫
糖菓全盒 賀年齋料
各江海味 唐山水貨
請飲：永利威著名各式藥酒



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾[illegible]街，喜市定夾亞菲街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何款項問題，彼能協助君等滙款往香港，開設儲蓄及商業存款，租賃保險箱及借款。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
THE BANK THAT BUILDS
Over 1260 branches to serve you

△雲埠達權支社徵收年費啟事

為通告事。關於徵收本社年費案。經於本屆職員日昨首次會議議決。由本年元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。即要照足數繳納。本社並舉定趙偉常、余隨時、二君為催收員。凡我男女社員。可將年費交與趙余二君或書記林洪公收便妥。此佈。

社長 伍澤濂
書記 林洪公

中華民國五十四年元月十八日

雲高華 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大幫頭水白肉芙菇
登市

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
MU 1-1734

新到上市
大三牙或 去頭黃花
原條吊或 去頭紅魚
去頭三牙 惠州梅菜
（各種賀年水貨，海味，俱備）
精製臘味燒味牛肉干
大幫園口瓜菜 肉品
發行

乾坤大補丸
每罇百粒，可供壹百天用，正價美金七元五角；郵費五角；兩罇十五元
郵費免收。各埠函購請將銀紙寄紐約本行，保證直接送到府上。C.O.D.
進手續費收加金十元。雲哥華埠門沽代理。片打街東一二二號南北参茸行。
功能：潤肺開胃，滋血生精，健身補腦，駐顏黑髮，强心壯骨，明目寧神。
主治：腎虧血弱，陽萎早洩，耳鳴心悸，食慾不振，頭暈目眩，失眠健忘。
SOMERSET-VITA CO. 60 E. 42nd ST. NEW YORK 17, NEW YORK 紐約仁壽藥行啓

雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C 電話 MU 5-8735

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。僑市裁縫鉸剪。英國「IXL」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。倘蒙僑胞光顧。額外歡迎。
「開飯館僑胞注意」。常有各款餐碗玻璃杯。餐刀，叉，廚房用具等發行」
孖人嘜刀樣太多。目錄印備函索即寄。
實明立總司理啓

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

J. A. HENCKELS
BRAND

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張六元七毛五
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀柔刀兩種每張四元四毛

THE BANK OF NOVA SCOTIA
創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間
你們的貴重物件
實際安全否
每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。
你更能感覺自慰。你的難以填補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險憑證。仍有等物件。若然一日毀滅或失去。實不能再填補者。
何不到你最近的那華斯高沙支行，即日租賃一個保險箱
那華斯高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間為你服務
那華斯高沙銀行雲高華埠喜市定夾哥林比亞街支行啓